

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце: **МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
ФИО: Лизунова Лариса Рейновна
Должность: Проректор по образовательной деятельности и информатизации
«Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет»
Дата подписания: 04.11.2023 14:27:55
Уникальный программный ключ: (ПГГПУ)
2df9c6861881908afc45bec7d3c3932fa758d4b545fa3be46a642db74e588dff

УТВЕРЖДЕНО:

Ученым советом ПГГПУ
Протокол № 3 от «29» октября 2020 г.

ОБНОВЛЕНО:

Ученым советом ПГГПУ
Протокол № 11 от «29» июня 2021 г.
Протокол № 4 от «21» декабря 2021 г.
Протокол № 2 от «25» октября 2022 г.

Председатель Ученого совета ПГГПУ



Ректор _____ К.Б. Егоров

**Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования**

Направление подготовки: **45.03.02 Лингвистика**
Направленность (профиль): **Перевод и переводоведение**
Квалификация выпускника: **бакалавр**
Форма обучения: **очная, заочная**

Пермь
Год набора 2021, 2022, 2023

Разработчики ОПОП:

ФИО	Должность, ученая степень, ученое звание (при наличии)
<i>Руководитель ОПОП:</i>	
Логинова Татьяна Германовна	декан факультета иностранных языков, кандидат филологических наук, доцент
<i>Научно-педагогические работники:</i>	
Баранцева Ольга Александровна	заведующий кафедрой английского языка, филологии и перевода, кандидат филологических наук, доцент
Григорьева Галина Евгеньевна	доцент кафедры английского языка, филологии и перевода, кандидат педагогических наук
Пересторонина Ирина Леонидовна	доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации, кандидат педагогических наук, доцент
Коршунова Наталья Георгиевна	доцент кафедры романо-германских языков и межкультурной коммуникации, филологических наук

Согласование ОПОП с экспертами, представителями профильных организаций:

ФИО	Должность	Наименование организации
Берестова Татьяна Ивановна	Директор	ООО «Международное образование»
Андренко Марина Борисовна	Генеральный директор	ООО «Бюро переводов «Вербум»

Год начала реализации ОПОП: 2020 г.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Общая характеристика ОПОП

Объем программы: 240 зачетных единиц з.е.

Язык обучения: государственный язык Российской Федерации.

Обучение также осуществляется на иностранном языке (английском, немецком, французском) и регулируется Положением о языке преподавания по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата и магистратуры в ФГБОУ ВО ПГГПУ.

Формы обучения и срок получения образования:

- очная форма – 4 года;
- заочная форма – 4 года, 10 месяцев.

Объем программы, реализуемый за один учебный год: не более 70 з.е.

Исключительно электронное обучение и дистанционные образовательные технологии: не применяются.

Сетевая форма реализации: не применяется.

Структура ОПОП		Объем в з.е.
Блок 1	Дисциплины (модули)	не менее 165
Блок 2	Практика	не менее 15
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	6 - 9
Объем ОПОП		240
Объем обязательной части		не менее 60 %

1.2. Профессиональная деятельность выпускника

Области профессиональной деятельности и (или) сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие ОП по данному направлению подготовки, могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований);

сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Типы задач профессиональной деятельности, на которые ориентирована ОПОП в соответствии с ФГОС ВО:

- педагогический;
- переводческий.

Профессиональный стандарт:

01.001 Профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 октября 2013 г. N 544н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 6 декабря 2013 г., регистрационный N 30550), с изменениями, внесенными приказами Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 25 декабря 2014 г. N 1115н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 19 февраля 2015 г., регистрационный N 36091) и от 5 августа 2016 г. N 422н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 23 августа 2016 г., регистрационный N 43326).

Обобщенные трудовые функции:

А. Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования.

В. Педагогическая деятельность по проектированию и реализации основных общеобразовательных программ.

Группа занятий:

Код ОКЗ	Наименование
2320	Преподаватели в средней школе
3330	Преподавательский персонал специального обучения

Соотнесение Профессионального стандарта и ФГОС ВО:

Код проф. стандарта	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности по профессиональному стандарту	Квалификация (специальность)
01.001	01 Образование и наука (в сфере начального общего, основного общего, среднего общего образования, профессионального обучения, профессионального образования, дополнительного образования)	Основное общее образование Среднее общее образование	Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)

Профессиональный стандарт:

04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18 марта 2021 г. N 134н (зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации 21 апреля 2021 г., регистрационный N 63195).

Обобщенные трудовые функции:

- А. Неспециализированный перевод.
- В. Профессионально ориентированный перевод.
- С. Управление качеством перевода.

Группа занятий:

Код ОКЗ	Наименование
2643	Переводчики и другие лингвисты

Соотнесение Профессионального стандарта и ФГОС ВО:

Код проф. стандарта	Область профессиональной деятельности	Вид профессиональной деятельности по профессиональному стандарту	Квалификация (специальность)
04.015	01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований); сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации	Профессиональный перевод и управление переводческими проектами и процессами	Специалист в области перевода

2. РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ

Универсальные компетенции:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника
---	---

Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде
Коммуникация	УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни
	УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
Безопасность жизнедеятельности	УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях

ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;

ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения;

ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач;

ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности.

Профессиональные компетенции:

Год набора: 2021

Наименование категории (группы) профессиональных компетенций	Код и наименование профессиональной компетенции выпускника	Трудовые функции профессионального стандарта
01.001 Профессиональный стандарт «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»		
Обучение	Тип профессиональных задач: педагогический ПК-2. Способен реализовывать образовательные программы различных уровней в соответствии с современными педагогическими и лингвистическими знаниями	А/01.6. Общепедагогическая функция. Обучение В/03.6. Педагогическая деятельность по реализации программ основного и среднего общего образования
04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода»		
Неспециализированный перевод	Тип профессиональных задач: переводческий ПК-1. Способен осуществлять межъязыковой перевод в соответствии с выбранной стратегией, включающей предпереводческий анализ текста оригинала, выбор переводческих решений по достижению эквивалентности и саморедактирование перевода	А/01.6. Устный сопроводительный перевод А/02.6. Письменный перевод типовых официально-деловых документов
Профессионально ориентированный перевод	Тип профессиональных задач: переводческий ПК-1. Способен осуществлять межъязыковой перевод в соответствии с выбранной стратегией, включающей предпереводческий анализ текста оригинала, выбор переводческих решений по достижению эквивалентности и саморедактирование перевода	В/01.6. Устный последовательный перевод В/02.6. Синхронный перевод В/03.6. Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) В/04.6. Художественный перевод В/05.6. Перевод аудиовизуальных произведений
Управление качеством перевода	Тип профессиональных задач: переводческий ПК-1. Способен осуществлять межъязыковой перевод в соответствии с выбранной стратегией, включающей предпереводческий анализ текста оригинала, выбор переводческих решений по достижению эквивалентности и саморедактирование перевода	С/01.7. Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов С/02.7. Автоматизация переводческих и локализационных проектов С/03.7. Редакционно-технический контроль перевода С/04.7. Консультирование в области качества перевода С/05.7. Управление производственным процессом перевода

Профессиональные компетенции:

Год набора: 2022, 2023

04.015 Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода»		
Неспециализированный перевод	Тип профессиональных задач: переводческий ПК-1. Способен осуществлять межъязыковой перевод в соответствии с выбранной стратегией, включающей предпереводческий анализ текста оригинала, выбор переводческих решений по достижению эквивалентности и саморедактирование перевода	A/01.6. Устный сопроводительный перевод A/02.6. Письменный перевод типовых официально-деловых документов
Профессионально ориентированный перевод	Тип профессиональных задач: переводческий ПК-1. Способен осуществлять межъязыковой перевод в соответствии с выбранной стратегией, включающей предпереводческий анализ текста оригинала, выбор переводческих решений по достижению эквивалентности и саморедактирование перевода	V/01.6. Устный последовательный перевод V/02.6. Синхронный перевод V/03.6. Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) V/04.6. Художественный перевод V/05.6. Перевод аудиовизуальных произведений
Управление качеством перевода	Тип профессиональных задач: переводческий ПК-1. Способен осуществлять межъязыковой перевод в соответствии с выбранной стратегией, включающей предпереводческий анализ текста оригинала, выбор переводческих решений по достижению эквивалентности и саморедактирование перевода	C/01.7. Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов C/02.7. Автоматизация переводческих и локализационных проектов C/03.7. Редакционно-технический контроль перевода C/04.7. Консультирование в области качества перевода C/05.7. Управление производственным процессом перевода

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ

3.1. Общесистемные требования

Материально-техническое обеспечение образовательной деятельности (помещения):

№	Наименование объекта	Адрес места осуществления образовательной деятельности	Документы
1	Здание учебного корпуса № 1	Россия, 614990, Пермский край, Пермь, Сибирская, д. 24	<u>ЕГРН корпус 1</u>
2	Здание учебного корпуса № 4	Россия, 614990, Пермский край, Пермь, Пушкина ул., д. 42	<u>ЕГРН корпус 4</u>
3	Здание учебного корпуса № 2	Россия, 614990, Пермский край, Пермь, Пушкина ул., д. 44	<u>ЕГРН корпус 2</u>
4	Здание учебного корпуса № 5	Россия, 614990, Пермский край, Пермь, Пермская ул., 65	<u>ЕГРН корпус 5</u>

3.2. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение

Материально-техническое обеспечение и оснащённость образовательного процесса:

<https://pspu.ru/sveden/objects/>

Индивидуальный доступ к электронной информационно-образовательной среде: договор № 2023/5 на предоставление услуг связи от 11.01.2023 г с ФГБОУ ВО «Пермский национальный исследовательский политехнический университет».

3.3. Кадровые условия

Квалификация педагогических работников соответствует требованиям Единого квалификационного справочника должностей руководителей, специалистов и других служащих (ЕКС).

Доля педагогических работников, участвующих в реализации ОПОП, ведущих научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля): не менее 70%.

Доля педагогических работников, участвующих в реализации ОПОП, являющихся руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет): не менее 5%.

Доля педагогических работников, имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации): не менее 60%.

3.4. Финансовые условия

Финансовое обеспечение в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством образования и науки Российской Федерации.

3.5. Механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся

Внутренняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся: https://pspu.ru/about_the_university/sistema-menedzhmenta-kachestva/

4. КОНКУРЕНТНЫЕ ПРЕИМУЩЕСТВА

4.1. Преимущества обучения

ОПОП основана на современных научных и практических разработках в области межъязыковой и межкультурной коммуникации, включающих специализированные инструменты автоматизации процесса перевода. ОПОП направлена на формирование у обучающихся ключевых знаний, умений и навыков, востребованных на современном рынке профессиональных переводческих услуг.

4.2. Преимущества практической подготовки

Места прохождения практик: ООО «Бюро переводов «Вербум», г. Пермь; АНО «Экспертно-технический центр «ПЕРМЬЭКСПЕРТИЗА», г. Пермь; ООО «Международное образование», г. Пермь; ПРОКПО «Альянс Франсез-Пермь», г. Пермь; ООО «Xsolla» г. Пермь и др.

4.3. Партнеры

ОПОП реализуется в сотрудничестве со следующими ключевыми партнерами:

- ООО «Международное образование»;
- ООО «Бюро переводов «Вербум».

4.4. Трудоустройство выпускников

Места трудоустройства: агентства и бюро переводов, промышленные предприятия, административные и образовательные учреждения Перми, Пермского края и Российской Федерации и пр.